

# Journals

No. 28

Wednesday, March 24, 2004

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 28

Le mercredi 24 mars 2004

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House condemn in the strongest possible terms the recent anti-semitic attacks in Toronto on Jewish houses, synagogues and schools, and support the call in the 2002 OSCE Parliamentary Assembly Declaration on Anti-Semitic Violence for strengthening mechanisms to combat the scourge of anti-semitism in Canada and globally.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre des communes condamne le plus sévèrement les récentes attaques anti-sémites commises à Toronto sur des maisons, des synagogues et des écoles, et appuie la Déclaration faite en 2002 par l'Assemblée des parlementaires de gouvernements membres de l'OSCE concernant la violence anti-sémite dans laquelle il est demandé de renforcer les mécanismes pour combattre la flambée anti-sémite au Canada et sur la planète.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2003, including the Report on Employment Equity, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(2). — Sessional Paper No. 8560-373-123-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2003, ainsi que le rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L. C. 1998, ch. 9, par. 61(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-373-123-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 373-0014 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-373-8-02;

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness:

Stéphane Dion for Jerry Pickard

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the First Report of the Committee (quorum and mandate). — Sessional Paper No. 8510-373-17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Collenette (Don Valley East), Bill C-495, An Act to amend the Canada Pension Plan (arrear benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), Bill C-496, An Act to designate the month of September as National Ovarian Cancer Month, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. O'Brien (London—Fanshawe), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), Bill C-497, An Act to amend the Holidays Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 373-0014 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545-373-8-02;

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile :

Stéphane Dion remplace Jerry Pickard

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le premier rapport du comité (quorum et mandat). — Document parlementaire n° 8510-373-17.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Collenette (Don Valley-Est), le projet de loi C-495, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), le projet de loi C-496, Loi désignant le mois de septembre comme « Mois national du cancer ovarien », est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. O'Brien (London—Fanshawe), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), le projet de loi C-497, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), Bill C-498, An Act to amend the Workers Mourning Day Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), Bill S-4, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the First Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning post-secondary education (No. 373-0518);
- by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 373-0519);
- by Mr. Herron (Fundy—Royal), two concerning post-secondary education (Nos. 373-0520 and 373-0521);
- by Mr. Thibault (West Nova), one concerning post-secondary education (No. 373-0522);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), ten concerning alcoholic beverages (Nos. 373-0523 to 373-0532);
- by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), one concerning marriage (No. 373-0533);
- by Mr. Castonguay (Madawaska—Restigouche), one concerning post-secondary education (No. 373-0534);
- by Mr. Keddy (South Shore), one concerning marriage (No. 373-0535) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 373-0536);
- by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), eight concerning marriage (Nos. 373-0537 to 373-0544);
- by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning marriage (No. 373-0545);
- by Mr. Simard (Saint Boniface), one concerning post-secondary education (No. 373-0546);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), le projet de loi C-498, Loi modifiant la Loi sur le jour de compassion pour les travailleurs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>o</sup> 373-0518);
- par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0519);
- par M. Herron (Fundy—Royal), deux au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>os</sup> 373-0520 et 373-0521);
- par M. Thibault (Ouest Nova), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>o</sup> 373-0522);
- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), dix au sujet des boissons alcooliques (n<sup>os</sup> 373-0523 à 373-0532);
- par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0533);
- par M. Castonguay (Madawaska—Restigouche), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>o</sup> 373-0534);
- par M. Keddy (South Shore), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0535) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 373-0536);
- par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), huit au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0537 à 373-0544);
- par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0545);
- par M. Simard (Saint-Boniface), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>o</sup> 373-0546);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), three concerning marriage (Nos. 373-0547 to 373-0549);

— by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning marriage (No. 373-0550);

— by Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), one concerning the Canada Customs and Revenue Agency (No. 373-0551).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-22 and Q-62 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-20 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Since 1995 and for each fiscal year since, with respect to Technology Partnerships Canada (and including the IRAP TPC program) and the Atlantic Innovation Fund: (a) how many loans have been made; (b) what is the dollar value of these loans; (c) how much has actually been repaid; (d) how much was supposed to have been repaid based on the original agreements; (e) how many loans have been made to each province; (f) what is the dollar value of the loans in each province; (g) have any recipients of loans under these agreements defaulted on payments, yes or no; (h) how much has been written off; (i) how many jobs were expected to be created in each province; (j) how many were actually created in each province; (k) who has signing authority for these projects; (l) what other federal departments or agencies consulted prior to signing an agreement; and (m) what is the role of these other agencies? — Sessional Paper No. 8555-373-20.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approves in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

The debate continued.

Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House rejects the government's budget because it is an agenda for underachievement that fails to eliminate wasteful spending like the gun registry, corporate welfare and the \$160 million misappropriated at DND; and because, by perpetuating liberal government favoritism through corrupt programs like Adscam, it is an affront to Canadians' funding priorities that would address ever increasing hospital waiting lines, student debt, over burdened and under equipped soldiers, tax relief, and debt retirement.”.

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), trois au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0547 à 373-0549);

— par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0550);

— par M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), une au sujet de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (n<sup>o</sup> 373-0551).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-22 et Q-62 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-20 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Pour chaque exercice financier depuis 1995, en ce qui concerne Partenariat technologique Canada (y compris le Programme PTC du PARI) et le Fonds d'innovation de l'Atlantique : a) combien de prêts ont été consentis; b) quelle est la valeur monétaire de ces prêts; c) quel montant a effectivement été remboursé; d) quel montant aurait dû être remboursé selon l'entente conclue; e) combien de prêts ont été consentis dans chaque province; f) quelle est la valeur monétaire des prêts consentis dans chaque province; g) des bénéficiaires de ces prêts ont-ils manqué à leur engagement de les rembourser; h) quels montants ont été radiés (passés par pertes et profits); i) combien d'emplois s'attendait-on à créer dans chaque province; j) combien d'emplois ont effectivement été créés dans chaque province; k) qui détient l'autorisation de signature pour ces projets; l) quels autres ministères ou organismes fédéraux ont été consultés avant la signature de l'entente; m) quel est le rôle de ces organismes? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-373-20.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)

Le débat se poursuit.

M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre rejette le budget du gouvernement parce qu'il s'agit d'un programme de sous performance qui ne réussit pas à éliminer les gaspillages comme le registre des armes à feu, le financement des sociétés parasites et le détournement de 160 millions de dollars au MDN et aussi parce que, en perpétuant le favoritisme libéral par le biais de programmes corrompus comme le programme des commandites, on bafoue les priorités de financement des Canadiens qui sont la réduction des lignes d'attente grandissantes dans les

Debate arose thereon.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by deleting all the words after the words “affront to” and substituting the following:

“the budget priorities of Quebeckers and Canadians such as increased health care transfer payments, funding for social housing, assistance to softwood lumber workers and industries, improvements to the employment insurance program, and full retroactivity for the guaranteed income supplement.”.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

At 5:28 p.m., pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action to extend custodial management over the Nose and Tail of the Grand Banks and of the Flemish Cap. (*Private Members' Business M-136*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 36 — Vote n° 36)

YEAS: 124, NAYS: 95

POUR : 124, CONTRE : 95

#### YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bellemare  
Blaikie  
Bulte  
Cadman  
Chamberlain  
Cullen  
Doyle  
Easter  
Fitzpatrick  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Guay  
Herron  
Keddy (South Shore)  
Lalonde  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Maloney  
Mayfield  
Merrifield  
Nystrom  
Pallister  
Phinney  
Rajotte  
Rocheleau  
Shepherd  
St-Hilaire  
Stoffer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wappel  
White (North Vancouver)

Asselin  
Benoit  
Borotsik  
Burton  
Calder  
Clark  
Cummins  
Dromisky  
Elley  
Folco  
Gallant  
Goldring  
Guimond  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Leung  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Marceau  
McNally  
Mills (Red Deer)  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paquette  
Plamondon  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Skelton  
St. Denis  
Strahl  
Toews  
Wasylcia-Leis  
Williams

Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Bourgeois  
Byrne  
Casey  
Collenette  
Desjarlais  
Duceppe  
Epp  
Forseth  
Gaudet  
Grewal  
Harper  
Johnston  
Laframboise  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Masse  
McTeague  
Moore  
O'Brien (Labrador)  
Penson  
Proctor  
Reynolds  
Sauvageau  
Solberg  
Steckle  
Szabo  
Tremblay  
Wayne  
Wood

Bailey  
Bigras  
Breitkreuz  
Caccia  
Casson  
Comartin  
Desrochers  
Duncan  
Farrah  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Gauthier  
Grey  
Hearn  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Loubier  
Mahoney  
Matthews  
Ménard  
Myers  
Obhrai  
Perron  
Provenzano  
Ritz  
Schellenberger  
Sorenson  
Stinson  
Thompson (Wild Rose)  
Ur  
White (Langley—Abbotsford)  
Yelich — 124

hôpitaux, l'endettement des étudiants, la surcharge des soldats mal équipés, l'allègement fiscal et le remboursement de la dette publique. ».

Il s'élève un débat.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots suivant le mot « priorités », de ce qui suit :

« budgétaires mises de l'avant par les Québécois et les Canadiens comme l'augmentation des transferts en santé, le financement du logement social, l'aide aux travailleurs et à l'industrie du bois d'oeuvre, les bonifications au régime d'assurance-emploi et la pleine rétroactivité du supplément de revenu garanti. ».

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

À 17 h 28, conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures immédiates pour assurer la gestion de garde du Nez et de la Queue des Grands Bancs et du Bonnet Flamand. (*Affaires émanant des députés M-136*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

## NAYS — CONTRE

Adams  
Augustine  
Barrette  
Bevilacqua  
Boudria  
Castonguay  
Cotler  
Discepola  
Fontana  
Godfrey  
Harvey  
Jordan  
Lancôt  
Lincoln  
Marcel  
Mitchell  
Owen  
Parrish  
Peterson  
Proulx  
Robillard  
Sgro  
Thibault (West Nova)  
Vanclief

Alcock  
Bagnell  
Beaumier  
Binet  
Brison  
Catterall  
Cuzner  
Drouin  
Frulla  
Goodale  
Hubbard  
Keyes  
Lastewka  
Macklin  
McCallum  
Murphy  
Pacetti  
Patry  
Pettigrew  
Redman  
Saada  
Simard  
Tonks  
Volpe

Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Bélanger  
Blondin-Andrew  
Brown  
Coderre  
DeVillers  
Duplain  
Fry  
Graham  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc  
Malhi  
McGuire  
Neville  
Pagtakhan  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Reed (Halton)  
Savoy  
St-Jacques  
Torsney  
Whelan — 95

Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Bonin  
Carroll  
Comuzzi  
Dion  
Eyking  
Gallaway  
Guarnieri  
Jobin  
Kraft Sloan  
Lee  
Manley  
McKay (Scarborough East)  
O'Reilly  
Paradis  
Peschisolido  
Pratt  
Regan  
Scherrer  
Telegdi  
Valeri

## PAIRED — PAIRÉS

Bradshaw  
Gagnon (Champlain)  
Scott

Cardin  
Grose  
Speller

Crête  
Knutson  
Stewart

Gagnon (Québec)  
Picard (Drummond)  
Tremblay

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (proceedings under section 258).

Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Toews (Provencher), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Keyes (Minister of National Revenue) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Capital Budget for 2004 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-810-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 8, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (poursuites en vertu de l'article 258).

M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Toews (Provencher), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Keyes (ministre du Revenu national) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et du budget des investissements de 2004 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-810-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Health) — Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canadian Institutes of Health Research Act, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2). — Sessional Paper No. 8560-373-782-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Report on exemptions issued to masters, mates and engineers for the year 2003, pursuant to the Canada Shipping Act, R.S. 1985, c. S-9, sbs. 132(2). — Sessional Paper No. 8560-373-239-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Pettigrew (ministre de la Santé) — Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2). — Document parlementaire n° 8560-373-782-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L.R. 1985, ch. S-9, par. 132(2). — Document parlementaire n° 8560-373-239-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.